



FILOZOFICKÁ FAKULTA  
UNIVERZITY KARLOVY  
V PRAZE

**Oponentský posudek diplomové práce Evy Kavalové**

**Vedoucí práce: PhDr. Hana Loucká, CSc.**

**Oponent: PhDr. Olga Nádvorníková, PhD.**

**Ústav románských studií FF UK**

**Název diplomové práce: Jazykové prostředky současné francouzštiny v odborné oblasti zdravé výživy**

**Obsah práce.** Předmětem předkládané diplomové práce je jazyková charakteristika textů odborného diskurzu (na příkladu textů s tematikou zdravé výživy).

**Formální aspekty práce.** Práce je psána kultivovaným jazykem, celkový dojem občas kazí pouze chyby v interpunkci (např. str. 9 ...a jejich pokračovatelů jako jsou..., ... v odborném diskurzu a z prací..., str. 40 ...zorganizován a dává nám... aj.). Překlepy a jazykové chyby jsou častější ve francouzštině, zejm. v résumé (*son destinataire, scientifieus, moyens... lexicales* aj.), ale i v reprodukováných textech a citacích (*les sciences humaines offre*, str. 59, *l'arrivé du train*, str. 23, *Sitôt arové, je lui ai écrit un lettre*, str. 26 aj.). U résumé je nutno upozornit, že se obvykle více zaměřuje na celkové výsledky práce, na rozdíl od abstraktu, který má pouze avizovat plánovaný cíl, strukturu a metodu práce (a neuvádí výsledky). Autorka používá bibliografické odkazování pomocí autora a roku; někde chybí údaj o straně (např. str. 12 a 15). V závěrečné bibliografii bývá zvykem oddělit primární a sekundární literaturu. Celkově by bylo vhodné omezit rozsáhlé citace (např. na str. 27, 20 nebo 17) a více představit vlastní reformulaci a syntézu odborné literatury.

Strukturace práce je jasná a přehledná; autorka systematicky používá pro číslování kapitol desetinné třídění, které obvykle v odborných pracích slouží jako prostředek pro přehledné a rychlé vnitřní odkazy, této možnosti však autorka nevyužívá, přestože by se tím posílila koherence textu. Posílen by rovněž mohl být poznámkový aparát (celá práce neobsahuje ani jednu poznámku pod čarou).

**Hodnocení obsahu práce.** V teoretické části je autorka schopna uceleně představit jazykové prostředky, jež mohou být příznačné pro odborný diskurz; většinu těchto teoretických konstatování následně využívá v praktické části, v níž analyzuje postupně šest textů z vybraného tematického okruhu (od čistě vědeckého textu až po text z učebnice francouzštiny). U volby textů není jasné, proč byl zařazen populárně naučný text z jiné jazykové oblasti (Québec) – do analýzy se tak dostává potenciálně další faktor, který ale není nijak komentován.

Jednotlivé analýzy jsou velmi podrobné a autorka je schopna komentovat fungování textů na všech jazykových rovinách (od roviny morfosyntaktické až po rovinu výpovědní a diskurzivní), zajímavé jsou např. komentáře k autorskému subjektu (nebo jeho absenci). Zvolený kvalitativní přístup sice neumožňuje vyslovovat kvantitativně podložené závěry (občasná kvantitativní konstatování – „časté užití“ atd. mají velmi relativní platnost), materiál však umožňuje srovnávat texty alespoň mezi sebou. Tato srovnání by velmi prospěla koherenci práce i relevanci provedených analýz, např. právě pokud jde o autorský subjekt, ale také ne/přítomnost injunkce apod. Tato srovnání by měla být také více doplněna

o *interpretaci* role pozorovaných prostředků – např. u konstatování vyšší frekvence neosobních konstrukcí (str. 56) nebo zájmen *on*. Právě příklady u zájmen *on* na str. 55 by si zasloužily bližší komentář (stejně jako příklady další): prostý výčet totiž zakrývá různost fungování tohoto zájmen v jednotlivých větách (jde zejm. o rozdíly v referenci). Celkový závěr práce se srovnání rozdílů mezi jednotlivými texty na rovině morfosyntaktické nevěnuje (shrnuje pouze obecné rysy typické pro odborný diskurz celkově), což ponechává ladem empirický potenciál provedených analýz.

Předkládaný text splňuje požadavky kladené na diplomovou práci, a proto jej doporučuji k obhajobě. Navrhuji hodnocení **v ý b o r n ě**.

**Datum:** 16. 6. 2015

Podpis: PhDr. Olga Nádvorníková, PhD.